

Do и make в английском: одно «делать»,
разные модели употребления.

Confusable phrases с do и make: как не путать устойчивые сочетания

make

do

Почему эти глаголы часто путают

Русское «делать» слишком широкое, поэтому прямой перевод легко ведёт к ошибкам: make homework, do a decision, do progress. Для школьника важно не переводить дословно, а узнавать устойчивые сочетания и их смысловые модели.

Базовое различие между do и make

01 Do = выполнение

Do обычно описывает действие как процесс: выполнение задания, обязанности, рутины или работы. В таких сочетаниях важен сам факт действия, а не создание нового результата или объекта.

02 Make = создание

Make чаще связано с тем, что человек создаёт, формирует или получает результат. Поэтому этот глагол естественно сочетается с идеями плана, решения, продукта, успеха или перемены состояния.

03 Процесс и итог

Удобный ориентир: do помогает говорить о процессе, а make — об итоговом эффекте. Однако это не универсальное правило, а только опора для самых частотных случаев.

04 Коллокации нужно помнить

Многие сочетания не выводятся из логики перевода и запоминаются как готовые единицы. Именно поэтому словосочетания с do и make лучше учить в контексте, а не по отдельным словам.

Сравнение типичных сочетаний с do и make

Сопоставление показывает, что выбор глагола определяется устойчивой нормой употребления, а не русским эквивалентом.

Глагол	Примеры	Смысл
do	do homework / do exercise	выполнение
make	make a plan / make money	создание, результат
do	do your best / do research	усилие, работа

Do чаще связано с действиями и обязанностями, make — с созданием и результатом. Часть сочетаний необходимо запоминать целиком.

Учебные словари коллокаций и школьная практика употребления

Do в повседневной жизни и учёбе

Домашние дела

Do homework, do the washing, do the shopping и do chores описывают бытовые обязанности. В этих выражениях do подчёркивает выполнение регулярной задачи, а не создание нового результата.

Учёба и нагрузка

В школьной речи do часто встречается в сочетании do homework и do exercise. Они особенно важны, потому что относятся к повседневным ситуациям ученика и часто появляются в заданиях.

Физическая активность

Do exercise употребляется, когда речь идёт о занятиях спортом или общей физической активности. Здесь do связано с выполнением действия и полезной привычкой, а не с производством чего-то.

Типичная ошибка

Русскоязычные учащиеся нередко говорят make homework, потому что автоматически переносят значение русского слова. В английском нормативна только форма do homework, и её нужно запомнить отдельно.

Школьные темы

Do особенно заметно в темах «дом», «учёба», «здоровый образ жизни» и «обязанности подростка». Поэтому это один из самых практичных глаголов для повседневного общения.

Do в учебных и социальных ситуациях



Исследовательская работа

Do research — стандартное выражение для учебной и академической речи. Оно показывает, что do может относиться не только к бытовым делам, но и к серьёзной интеллектуальной работе.



Оценка результата

Do well и do badly помогают описывать, насколько успешно выполнено действие. Такие выражения полезны при ответах на уроке, кратких комментариях и обсуждении достижений.



Учебные задания

Do an assignment и do a project употребляются, когда речь идёт о выполнении школьной или учебной работы. Английский язык подчёркивает именно процесс выполнения, а не создание предмета.



Работа и дела

Do a job и do business встречаются в более широком социальном контексте. В этих сочетаниях do связано с деятельностью, обязанностями и выполнением профессиональной задачи.



Помощь и поддержка

Do someone a favor и do your best показывают, что do может выражать помощь, усилие и личную ответственность. Эти формулы особенно полезны в диалогах и письменных ответах.

Наиболее частотные сочетания с do в школьной практике

do homework do exercise do the dishes
do research do your best



Сочетания распределены неравномерно: сильнее всего представлены учебные и бытовые ситуации, с которыми школьники сталкиваются ежедневно.

Do наиболее активно используется в рутинных действиях, домашних обязанностях и выполнении заданий.

Школьная лексика и типичные коллокации уровня 10 класса

Make: создание, подготовка и результат

01

Создание чего-то нового

Make a cake, make a plan и make a choice связаны с тем, что человек формирует или подготавливает результат. В этих сочетаниях make означает не просто действие, а создание определённого итога.

02

Результат и изменение

Make money и make progress показывают, что make часто относится к достижению заметного результата. Глагол подчёркивает изменение ситуации, а не сам процесс действия.

03

Не буквальный перевод

Make a plan не переводится дословно как «делать план». Нормальная русская передача — «составлять план», что помогает понять: в английском важна устойчивая модель, а не слово за словом.

04

Школьный контекст

В учебной лексике make часто появляется в темах «решения», «успех», «общение» и «результаты работы». Это один из ключевых глаголов для описания итогов и жизненных выборов.

Make в решениях, обещаниях и ошибках



Решения

Make a decision — обязательная коллокация, которую следует запомнить целиком. По-русски мы говорим «принять решение», поэтому дословный перенос из русского здесь особенно часто приводит к ошибке.

Обещания

Make a promise используется, когда человек даёт обещание. Это устойчивое сочетание важно для диалогов и письменных работ, где нужно точно передать намерение или обязательство.

Ошибки

Make a mistake — одно из самых частотных сочетаний в школьных сочинениях, тестах и устных ответах. Важно помнить, что в английском ошибка «делается», а не «совершается» через do.

Предложения и оправдания

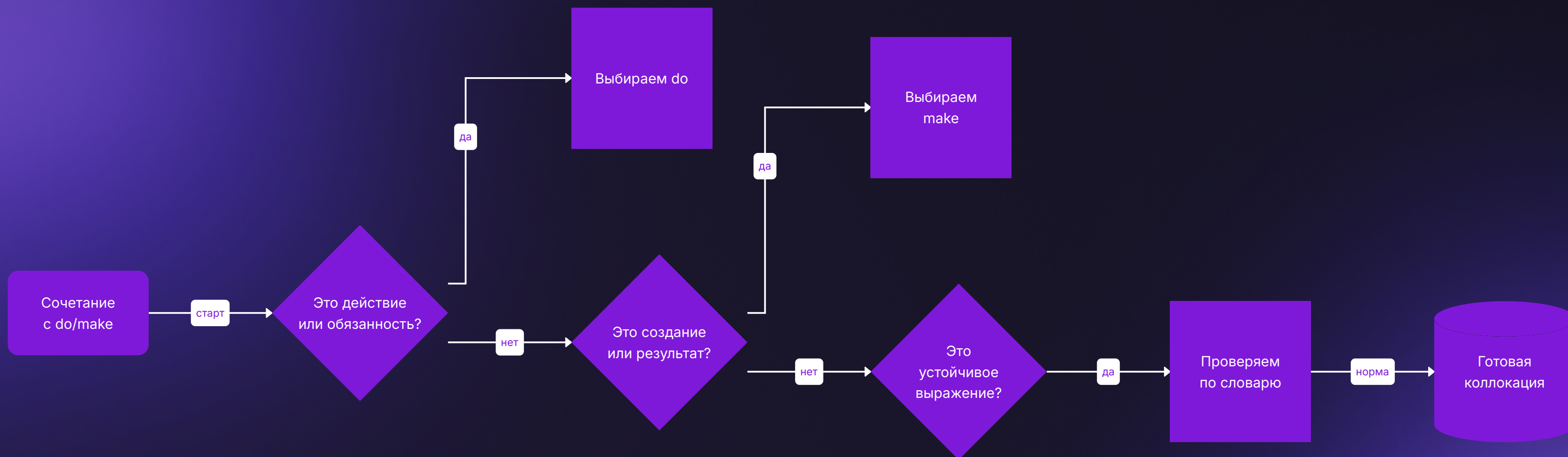
Make an offer и make an excuse относятся к базовой лексике общения. Эти формы нужны для описания инициативы, объяснения действий и повседневной коммуникации.

Готовые единицы

Такие сочетания нужно знать как цельные выражения, а не собирать по частям. Именно в этой группе чаще всего проверяется коллокационная точность ученика.

Как выбрать между do и make

Схема основана на смысловой модели и устойчивой норме употребления в английском языке.



Сочетания, которые нужно запомнить как готовые единицы



Некоторые сочетания с do и make нельзя вывести из общего правила: их нужно запоминать как готовые коллокации. Именно они чаще всего проверяют точность английской речи.

Часть сочетаний с do и make является лексической нормой, а не результатом буквального перевода. Их следует запоминать целиком и использовать без замены глагола.

Выражение	Перевод	Комментарий
do homework	делать домашнее задание	норма для учебы
do research	проводить исследование	учебная и академическая речь
do damage	наносить ущерб	негативное значение
make a decision	принимать решение	ключевая коллокация
make progress	добиваться прогресса	положительный результат
make sense	иметь смысл	очень частотная формула

Учебные словари коллокаций и школьная практика употребления



Типичные ошибки русскоязычных учащихся

Прямой перевод

Ошибка *make homework* появляется, когда ученик переносит русскую модель «делать домашнее задание» в английский без учета устойчивого сочетания. В нормативном варианте используется *do homework*.

Неверный выбор глагола

Форма *do a mistake* встречается из-за стремления дословно перевести русское выражение. Однако в английском стандартно говорят *make a mistake*, и именно так звучит естественная речь.

Смешение шаблонов

Ошибка *do a decision* особенно заметна в письменных работах: по-русски говорят «принять решение», но английский требует *make a decision*. Это типичный пример коллокационной несоответственности.

Последствия в речи

Такие неточности снижают качество ответа, даже если грамматика в целом верна. В заданиях и эссе коллокации показывают уровень владения лексикой не хуже, чем правила.

Группы значений: где чаще используется do, а где make

do: действия и обязанности make: создание и результат
Исключения

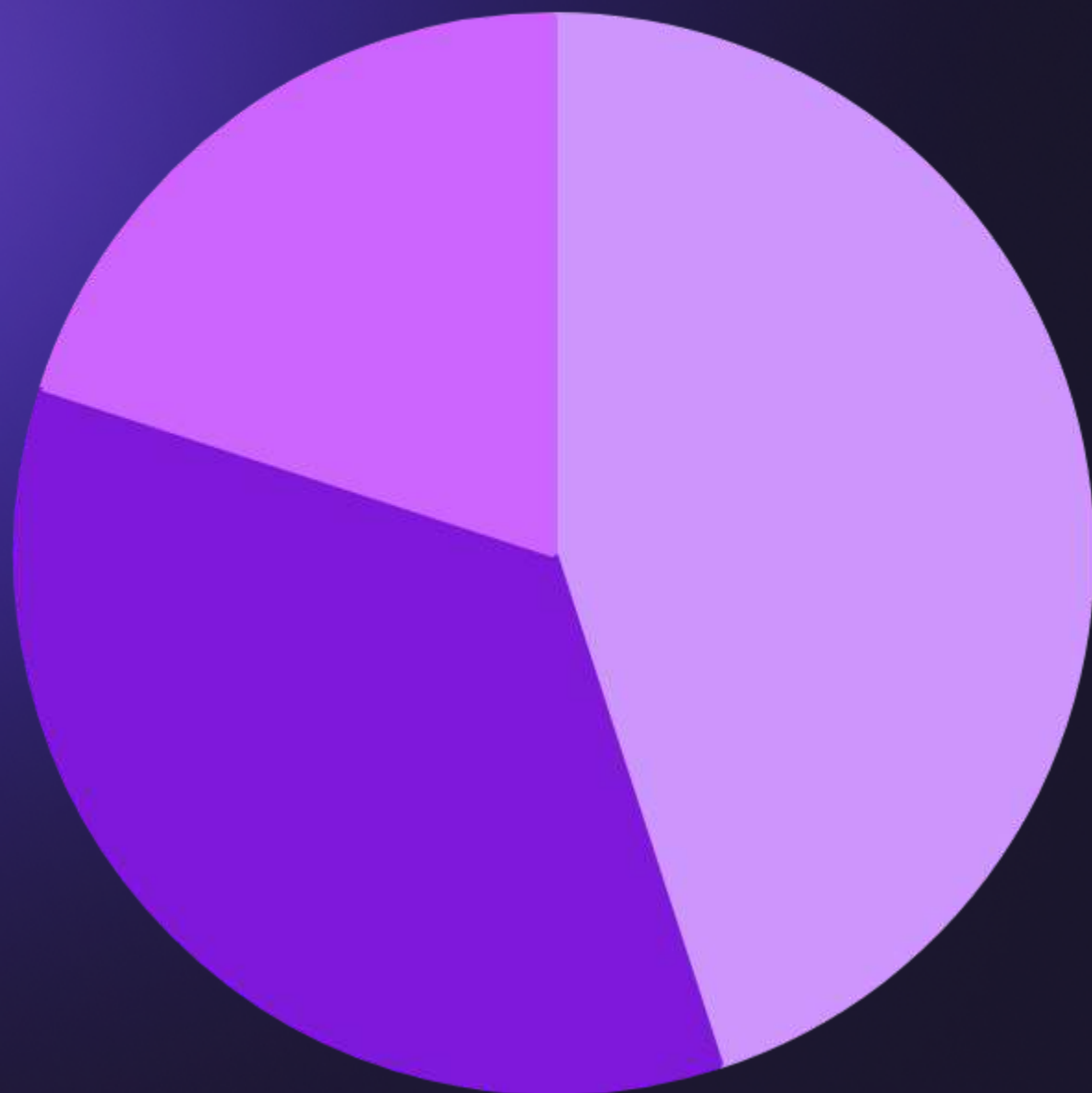


Схема показывает не отдельные слова, а смысловые модели употребления. В реальной речи они работают как ориентиры, которые помогают выбирать правильное сочетание быстрее.

Основная зона употребления связана с действиями и обязанностями, но значительная доля приходится на make. Следовательно, важнее распознавать значение сочетания, чем опираться на дословный перевод.

Обобщение учебных примеров и типичных коллокаций уровня средней школы

Полезные выражения с do



do your best

Означает прилагать максимум усилий. Формула особенно полезна в школьной речи, потому что выражает поддержку, мотивацию и готовность действовать ответственно в сложной ситуации.



do the right thing

Обозначает морально правильный поступок. Эта коллокация помогает описывать не только действие, но и оценку поведения, что делает речь более точной и содержательной.



do well

Используется, когда нужно сказать, что кто-то справляется успешно. Это выражение удобно в ответах об успеваемости, результате работы или общем прогрессе в учёбе.



do someone a favor

Передаёт смысл «оказать услугу» или «сделать одолжение». Выражение расширяет значение do за пределы домашних дел и часто встречается в диалогах и вежливых просьбах.



do research

Используется в учебном и академическом контексте, когда речь идёт об исследовании темы. Для старшеклассников это особенно важно в проектах, докладах и сообщениях.

Полезные выражения с make

01 make a difference

Это выражение подчеркивает реальное влияние на ситуацию или результат. Оно часто встречается в темах о личном вкладе, общественной пользе и значимых изменениях вокруг человека.

02 make an effort

Формула означает осознанное усилие и показывает, что человек старается добиться результата. В сочинениях и ответах она помогает точнее описывать мотивацию и отношение к делу.

03 make an appointment

Выражение нужно для разговоров о записи к врачу, встрече или визите. Оно особенно полезно в бытовых ситуациях, где требуется вежливо и точно согласовать время.

04 make friends

Эта коллокация описывает процесс завязывания дружеских отношений. Она часто встречается в темах о школе, переезде, адаптации и общении со сверстниками.

05 make sense

Фраза означает, что идея, объяснение или решение выглядит логичным и понятным. Это одно из самых частотных выражений, которое полезно и в разговоре, и в письме.

Идиоматические значения do и make



do without

Выражение do without означает «обходиться без чего-либо». Оно показывает, что do может описывать не только действие, но и ситуацию, когда человек сознательно отказывается от предмета или возможности.

make up

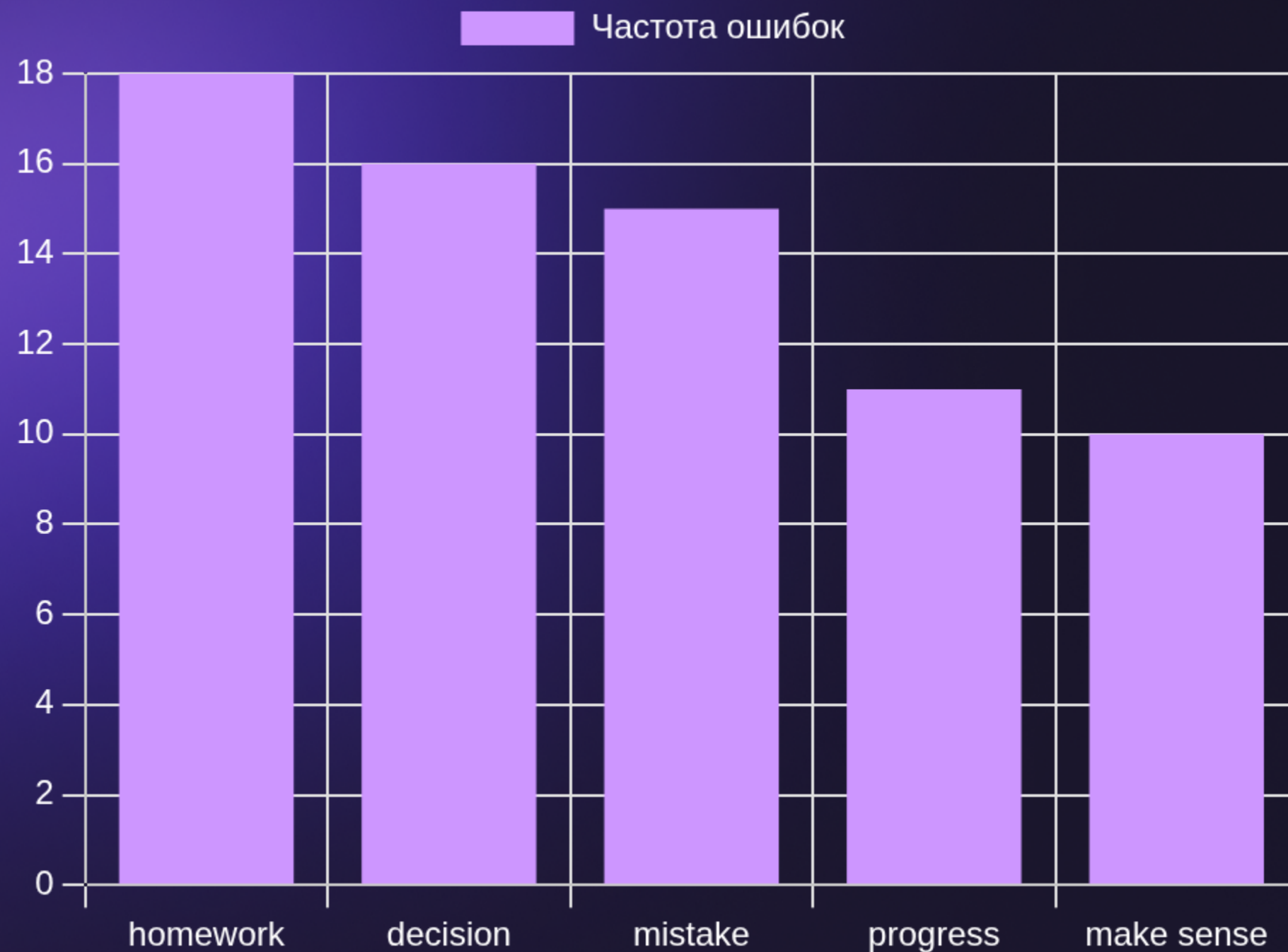
Сочетание make up имеет несколько значений: «придумывать», «сочинять», а также «мириться». Поэтому его нужно читать по контексту, а не переводить автоматически одним словом.



make out

Фраза make out в разных ситуациях означает «разобрать», «расслышать» или «понять». Это хороший пример того, как устойчивое сочетание меняет смысл сильнее, чем кажется на первый взгляд.

Где школьники чаще всего ошибаются



Проблемные слова сосредоточены в лексике, которая регулярно встречается на уроках, в тестах и в повседневных диалогах. Поэтому ошибки повторяются особенно стабильно.

Наибольший риск связан с наиболее частотными коллокациями школьной тематики. Это подтверждает, что регулярная практика с готовыми выражениями эффективнее дословного перевода.

Обобщение типичных ошибок учащихся по теме collocations do/make

Как запоминать коллокации с do и make

1. Разделить по темам

Сначала удобно сгруппировать выражения по смыслу: учёба, дом, решения, результат, общение. Так слово запоминается вместе с ситуацией употребления, а не изолированно.

2. Сравнивать парами

Мини-пары do homework — make a plan или do exercise — make progress помогают увидеть, что выбор глагола зависит от типа действия, а не от русского перевода.

3. Повторять в контексте

Полезно встречать выражения в коротких диалогах, примерах и заданиях. Контекст закрепляет коллокацию лучше, чем отдельное заучивание списка слов.

4. Переводить в активную речь

После повторения важно использовать сочетания в собственных ответах и мини-текстах. Тогда do и make переходят из пассивного знания в уверенное употребление.

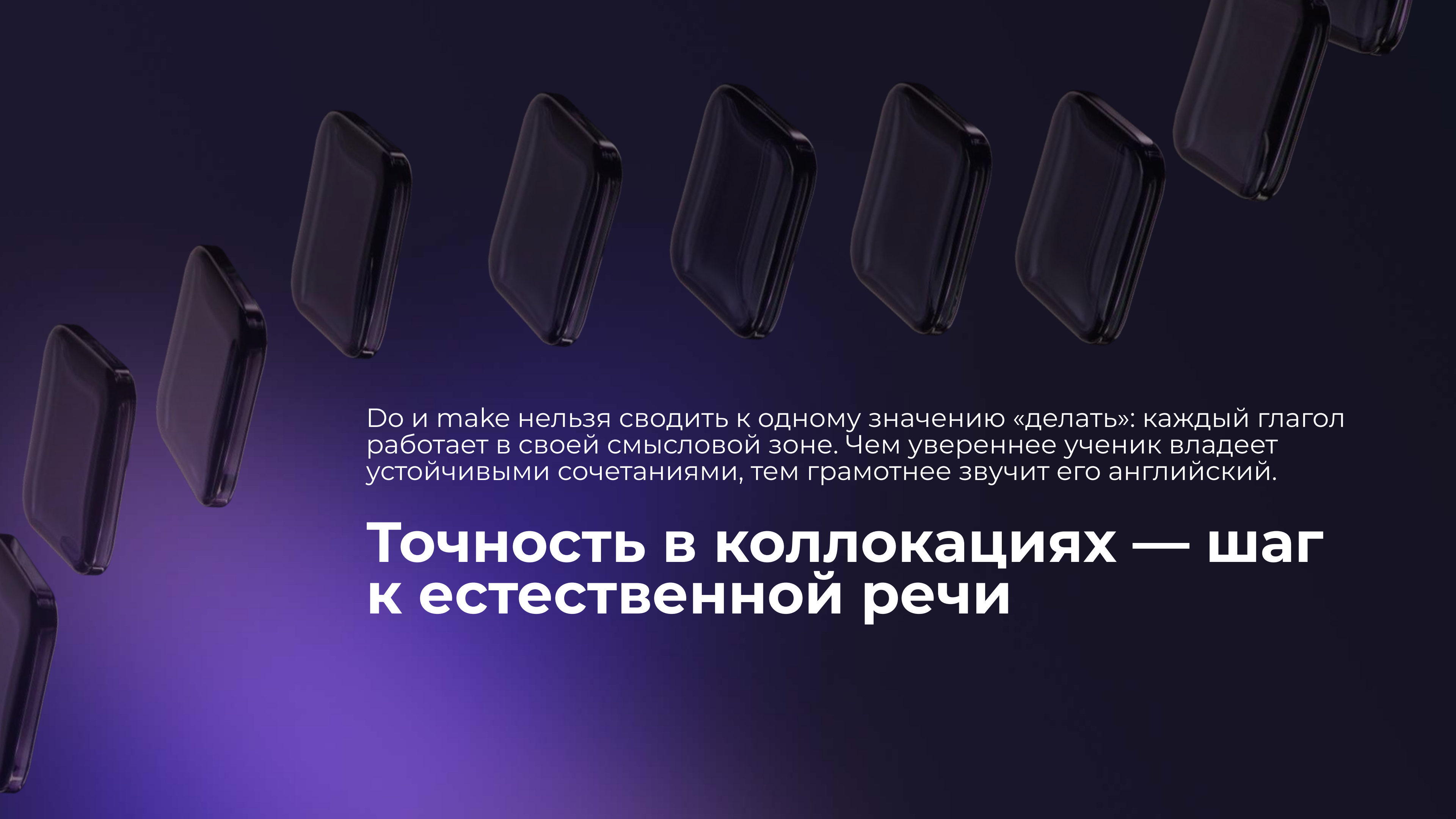
Мини-памятка для проверки перед употреблением

Вопрос	Что проверить	Пример
Действие или рутина?	чаще do	do homework
Создание или результат?	чаще make	make a cake
Устойчивая коллокация?	сверка по словарю	make a decision
Есть риск дословного перевода?	сравнить с нормой	do a mistake — ошибка

Перед выбором do или make полезно быстро проверить тип действия и вспомнить устойчивую модель. Такая самопроверка снижает число ошибок в речи и письме.

Быстрая проверка по смыслу и по словарной норме помогает выбрать правильное сочетание даже в сомнительных случаях. Особенно полезны опорные модели do homework, make a decision и make sense.

Учебные коллокации и нормативные примеры употребления



Do и take нельзя сводить к одному значению «делать»: каждый глагол работает в своей смысловой зоне. Чем увереннее ученик владеет устойчивыми сочетаниями, тем грамотнее звучит его английский.

**Точность в коллокациях — шаг
к естественной речи**